



(uten bilder)

Winy Asara ✎
Magriet Brink 🗣️
Matteo E. Mwita 📖
swahili / bokmål 🗣️
nivå 3 📊



kuku na jongoo
Høne og Tusenbein

Barnebøker for Norge

barneboker.no



kuku na jongoo / Høne og Tusenbein

Skrevet av: Winy Asara

Illustrert av: Magriet Brink

Oversatt av: Matteo E. Mwita (sw), Finn Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Kuku na Jongoo walikuwa marafiki. Ila walikuwa wanashindana kila mara. Siku moja wakaamua kucheza mpira wa miguu ili waweze kubaini nani alikuwa mchezaji bora zaidi.

...

Høne og Tusenbein var venner. Men de likte alltid å konkurrere. En dag spilte de fotball for å se hvem som var den beste spilleren.



Wakaenda uwanjani na wakaanza kucheza. Kuku alikuwa na kasi ila jongoo alikuwa na kasi zaidi. Kuku alipiga mpira mbali, ila jongoo alipiga mbali zaidi. Kuku akaanza kupandwa na hasira.

...

De dro til fotballbanen og startet kampen. Høne var rask, men Tusenbein var raskere. Høne sparket langt, men Tusenbein sparket lengre. Høne ble surere og surere.



Wakaamua kupigiana penati. Jongoo akaenda golini.
Kuku alifunga goli moja pekee. Ikawa zamu ya kuku
kwenda golini.

...

De bestemte seg for å ha en straffekonkurranse. Først
var Tusenbein keeper. Høne skåret bare ett mål. Så var
det Hønes tur til å forsvare målet.



Tangu hapo, Kuku na Jongoo ni maadui.

...

Siden den gang har høner og tusenbein vært fiender.



Jongoo alipiga mpira akafunga. Jongoo akapiga chenga
akafunga. Jongoo akapiga kichwa akafunga. Jongoo
akafunga magoli matano.

...

Tusenbein sparket ballen og skåret. Tusenbein driblet
ballen og skåret. Tusenbein headet ballen og skåret.
Fem mål skåret Tusenbein.



Kuku alikohoa, hadi akamtema jongoo aliyekuwa
tumboni mwake. Mama jongoo na mwanaye wakakwea
mti kujificha.

...

Høne hostet til hun kastet opp tusenbeinet som var i
magen. Mor Tusenbein og barnet hennes klatret opp i et
tre for å gjemme seg.



Kuku akakasirika kwa kuwa amefungwa. Hakuwa mshindani mzuri. Jongoo akaanza kucheka kwa sababu rafiki yake alikuwa analalamika.

...

Høne ble sint fordi hun tapte. Hun var en veldig dårlig taper. Tusenbein begynte å le av vennen som lagde så mye oppstyr.



Kuku akabeuwa. Akameza mate na kutema. Halafu akapiga chafya na kukohoa. Akakohoa tena. Jongoo alimfanya ajisikie vibaya.

...

Høne kastet opp. Og svelget og spyttet. Så nøs og hostet hun. Og kastet opp. Tusenbeinet var ufyselig.



Kuku alipatwa na hasira kiasi kwamba akafungua
mdomo wake mkubwa na akammeza Jongoo.

...

Høne var så sint at hun åpnet nebbet og slukte
Tusenbein.



Mama Jongoo alipiga kelele, "Tumia nguvu yako ya
kipekee mwanangu!" Majongoo wanaweza kutoa harufu
mbaya na ladha ya ajabu. Kuku akaanza kujisikia
mgonjwa.

...

Mor Tusenbein roppe: "Bruk det trikset du kan, barnet
mitti!" Tusenbein kan lage en dårlig lukt og en sønn fæl
smak. Høne kjente at hun ble dårlig.



Kuku alipokuwa anarudi nyumbani alikutana na Mama yake Jongoo. Mama Jongoo akamuuliza, “Umemwona mwanangu?” Kuku hakujibu kitu. Mama Jongoo akapatwa na wasiwasi.

...

Da Høne gikk hjemover, møtte hun Mor Tusenbein. “Har du sett barnet mitt?” spurte Mor Tusenbein. Høne sa ikke noe. Mor Tusenbein ble urolig.



Mama Jongoo akasikia sauti kwa mbali. “Nisaidie mama!” ile sauti ililia. Mama Jongoo akaangalia huku na kule na kusikiliza kwa makini. Sauti ilitokea tumboni mwa kuku.

...

Så hørte Mor Tusenbein en svak stemme: “Mamma, hjelp meg!” Mor Tusenbein så seg rundt og lyttet spent. Lyden kom fra inni høna.